

Ecc

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל-הָאָדָם: 1
человеке. на- оно и-велико солнцем, под видел-я которое зло, Есть
[H0120](#) [H1931](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

Есть зло, которое видел я под солнцем, и оно часто бывает между людьми:

אִישׁ יִתֶּן-לּוֹ הָאֱלֹהִים עֲשָׂרָה וְנִכְסָיו וְכְבוֹד וְאִיגוֹן אֲשֶׁר אֵינּוּ 2
и-не и-честь, и-имущество богатство Элохим ему даёт- которому Человек,
[H0369](#) [H3519](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0376](#)

חָסֵר לְאָכַל הַדָּשׁוּן וְלִנְפֹשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִתְאַוָּה וְלֹא-יִשְׁלִיטֵנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכַל 3
есть Элохим даёт-власть-ему но-не- желает, что- во-всём, душа-его нуждается
[H0398](#) [H0430](#) [H7980](#) [H3808](#) [H0183](#) [H3605](#) [H5315](#) [H2638](#)

מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נִכְרִי וְאִכְלָנוּ זֶה הַבֵּל וְחָלִי רָע הוּא: 4
это. злая и-болезнь суета Это съест-это. чужой человек ибо от-него,
[H1931](#) [H2483](#) [H1892](#) [H2088](#) [H0398](#) [H5237](#) [H0376](#)

Бог даёт человеку богатство и имущество и славу, и нет для души его недостатка ни в чем, чего не пожелал бы он; но не даёт ему Бог пользоваться этим, а пользуется тем чужой человек: это - суета и тяжкий недуг!

אִם-יֹלֵד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנַיִם רַבּוֹת יַחְיֶה וְרַבּ שְׂיָהוּנוּ יָמֵי-שָׁנָיו 5
лет-его, дни- что-будут и-много живёт, многие и-годы сто человек родит Если-
[H8141](#) [H3117](#) [H1961](#) [H2421](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0376](#) [H3205](#)

וְנַפְשׁוֹ לֹא-תִשְׂבַּע מִן-הַטּוֹבָה וְגַם-קְבוּרָה לֹא-הָיְתָה לּוֹ 6
у-него — было не- погребения и-также- блага, от- насыщается не- и-душа-его
[H1961](#) [H3808](#) [H6900](#) [H1571](#) [H7646](#) [H3808](#) [H5315](#)

אֲמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנִּפְּלִי: 7
выкидыш. его лучше говорю-я:
[H5309](#) [H0559](#)

Если бы какой человек родил сто детей, и прожил многие годы, и еще умножились дни жизни его, но душа его не наслаждалась бы добром и не было бы ему и погребения, то я сказал бы: выкидыш счастливее его,

כִּי-בִהְבֵּל בָּא וּבְחַשְׁפּוֹ יֵלֵךְ וּבְחַשְׁפּוֹ שָׁמוֹ יִכְסָה: 8
покрыто. имя-его и-во-тьме уйдёт, и-во-тьме пришёл в-суете Ибо-
[H3680](#) [H8034](#) [H2822](#) [H3212](#) [H2822](#) [H0935](#) [H1892](#)

потому что он напрасно пришел и отошел во тьму, и его имя покрыто мраком.

גַּם-שָׁמַשׁ לֹא-רָאָה וְלֹא-יָדָע גַּחַת לְזֶה מִזֶּה: 9
нежели-тому. этому покой знал; и-не видел не- солнца Также-
[H2088](#) [H2088](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H8121](#) [H1571](#)

Он даже не видел и не знал солнца: ему покойнее, нежели тому.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מָקוֹם | אֶל- | הֲלֹא | רָאָה | לֹא | וְשׂוּבָה | פַּעַמַּיִם | שָׁנַיִם | אַלֶּף | חַיָּה | וְאִלּוּ | 6 |
| место | в- | разве-не | видел — | не | и-блага | дважды, | лет | тысячу | живёт | И-если | |
| H4725 | H0413 | H3808 | H7200 | H3808 | | H6471 | H8141 | H0505 | H2421 | H0432 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֶחָד | הַכֹּל | הוֹלֵךְ: |
| одно | всё | идёт? |
| H0259 | H3605 | H1980 |

А тот, хотя бы прожил две тысячи лет и не наслаждался добром, не все ли пойдет в одно место?

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כָּל- | עֵמֶל | הָאָדָם | לְפִיּוֹ | וְגַם- | הַנֶּפֶשׁ | לֹא | תִמָּלֵא: |
| Весь- | труд | человека | для-рта-его, | и-также- | душа | не | наполнится. |
| H3605 | H5999 | H0120 | H6310 | H1571 | H5315 | H3808 | H4390 |

Все труды человека - для рта его, а душа его не насыщается.

| | | | | | | | | | | |
|------|------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| כִּי | מֵה- | יֹתֵר | לְחָכְם | מִן- | הַכֹּסֵל | מֵה- | לְעֵנִי | יֹדֵעַ | לְהֵלֵךְ | 8 |
| Ибо | что- | более | мудрому | нежели- | глупцу? | Что- | бедному | знающему | ходить | |
| | | H4100 | H2450 | | H3684 | H4100 | H6041 | H3045 | H1980 | |

| | |
|-----------------------|------------|
| נֶגֶד | הַחַיִּים: |
| пред | живыми? |
| H5048 | |

Какое же преимущество мудрого перед глупым, какое - бедняка, умеющего ходить перед живущими?

| | | | | | | | | | |
|-------|-----------------------|----------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| טוֹב | מֵרֵאָה | עֵינַיִם | מִהֵלֵךְ- | נַפְשׁ | גַּם- | זֶה | הַבָּל | וּרְעוּת | 9 |
| Лучше | видеть | глазами, | нежели-блуждание- | души. | Также- | это | суета | и-погоня | |
| | H4758 | | | H5315 | H1571 | H2088 | H1892 | H7469 | |

| |
|-----------------------|
| רֵיחַ: |
| за-ветром. |
| H7307 |

Лучше видеть глазами, нежели бродить душою. И это - также суета и томление духа!

| | | | | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מֵה- | שֶׁהָיָה | כְּבָר | נִקְרָא | שְׁמוֹ | וְנֹדָע | אֲשֶׁר- | הוּא | אָדָם | וְלֹא- | יִוָּכַל | 10 |
| Что- | было | уже | названо | имя-его, | и-известно, | что- | он | человек; | и-не- | может | |
| | H4100 | H1961 | H3528 | H8034 | H3045 | | H1931 | H0120 | H3808 | H3201 | |

| | | | | |
|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-------------|
| לְדוֹן | עִם | שְׁהַתְקִיף] | (שְׁתַּקְיֵף) | מִמֶּנּוּ: |
| судиться | с | [ктив:тем-кто-силен] | тем-кто-силен | более-него. |
| H1777 | | H8630 | H8623 | |

Что существует, тому уже наречено имя, и известно, что это - человек, и что он не может препираться с тем, кто сильнее его.

| | | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|----------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי | יֵשׁ- | דְּבָרִים | הַרְבֵּה | מְרַבִּים | הַבָּל | מֵה- | יֵתֵר | לְאָדָם: | 11 |
| Ибо | есть- | слова | многие, | умножающие | суету; | что- | более | человеку? | |
| | H3426 | H1697 | | | H1892 | H4100 | H3148 | H0120 | |

Много таких вещей, которые умножают суету: что же для человека лучше?

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|
| חַיֵּי | יָמֵי- | מִסְפָּר | בְּחַיִּים | לְאָדָם | טוֹב | מַה- | יּוֹדֵעַ | כִּי | |
| жизни- | дней- | числом | в-жизни | для-человека | благо | что- | знает, | кто- | Ибо |
| | H3117 | H4557 | | H0120 | | H4100 | H3045 | H4310 | |
| יִהְיֶה | מַה- | לְאָדָם | יִנָּדֵר | מִי- | אֲשֶׁר | כַּצֵּל | וַיַּעֲשֶׂם | הַבָּלֹ | |
| будет | что- | человеку, | скажет | кто- | Ибо | как-тень? | и-проводит-их | суеты-его, | |
| H1961 | H4100 | H0120 | H5046 | H4310 | | H6738 | | H1892 | |
| | | | | | | | הַשֶּׁמֶשׁ: | תַּחַת | אַחֲרָיו |
| | | | | | | | солнцем? | под | после-него |
| | | | | | | | H8121 | H8478 | |

Ибо кто знает, что хорошо для человека в жизни, во все дни суетной жизни его, которые он проводит как тень? И кто скажет человеку, что будет после него под солнцем?